

**MONTAGE- UND BETRIEBSANLEITUNG  
INSTALLATION AND OPERATING INSTRUCTIONS  
INSTRUCTIONS DE MONTAGE ET D'UTILISATION**

18.02.2021

## ALLGEMEINES

VORWORT, BENUTZERHINWEISE, SICHERHEITSHINWEISE

## GENERAL

FOREWORD, NOTES FOR USER, SAFETY NOTES

## GÉNÉRALITÉS

PRÉFACE, CONSIGNES POUR UTILISATEURS, CONSIGNES DE SÉCURITÉ

**INHALTSVERZEICHNIS  
CONTENTS  
SOMMAIRE**

Seite / Page / Page

1	VORWORT	3
2	BENUTZERHINWEISE	3
2.1	ZWECK DES DOKUMENTES	3
2.2	VERWENDETE DARSTELLUNGEN	3
2.3	VERWENDETE BEGRIFFE	4
3	SICHERHEITSHINWEISE	4
3.1	ORGANISATORISCHE MASSNAHMEN	4
3.1.1	VERPFLICHTUNG DES BEDIENERS	4
3.1.2	ERSATZ- UND VERSCHLEISSTEILE SOWIE HILFSSTOFFE	4
3.1.3	GEWÄHRLEISTUNG UND HAFTUNG	4
3.2	GRUNDLEGENDE SICHERHEITSHINWEISE	5
3.2.1	ALLGEMEINE SICHERHEITS- UND UNFALLVERHÜTUNGSHINWEISE	5
3.3	HANDLUNGSBEZOGENE SICHERHEITSHINWEISE UND WICHTIGE INFORMATIONEN	5
3.3.1	HANDLUNGSBEZOGENE SICHERHEITSHINWEISE	5
3.3.2	WICHTIGE INFORMATIONEN	5
1	FOREWORD	6
2	NOTES FOR USERS	6
2.1	PURPOSE OF THE DOCUMENT	6
2.2	PRESENTATIONS USED	6
2.3	DEFINITIONS	7
3	SAFETY NOTES	7
3.1	ORGANISATIONAL MEASURES	7
3.1.1	OBLIGATIONS OF THE OPERATOR	7
3.1.2	SPARE PARTS, WEAR PARTS, SUPPLIES	7
3.1.3	WARRANTY AND LIABILITY	7
3.2	FUNDAMENTAL SAFETY NOTES	8
3.2.1	GENERAL NOTES ON SAFETY AND ACCIDENT PREVENTION	8
3.3	ACTION-RELATED SAFETY NOTES AND IMPORTANT INFORMATION	8
3.3.1	ACTION-RELATED SAFETY NOTES	8
3.3.2	IMPORTANT INFORMATION	8
1	PRÉFACE	9
2	CONSIGNES POUR UTILISATEURS	9
2.1	OBJECTIF DU DOCUMENT	9
2.2	REPRÉSENTATIONS UTILISÉES	9
2.3	CONCEPTS UTILISÉS	10
3	CONSIGNES DE SÉCURITÉ	10
3.1	MESURES ORGANISATIONNELLES	10
3.1.1	OBLIGATION DE L'OPÉRATEUR	10
3.1.2	PIÈCES DE RECHANGE ET D'USURE, MATIÈRES AUXILIAIRES	10
3.1.3	GARANTIE ET RESPONSABILITÉ	10
3.2	CONSIGNES DE SÉCURITÉ FONDAMENTALES	11
3.2.1	CONSIGNES GÉNÉRALES DE SÉCURITÉ ET DE PRÉVENTION DES ACCIDENTS	11
3.3	CONSIGNES DE SÉCURITÉ RELATIVES AUX INTERVENTIONS ET INFORMATIONS IMPORTANTES	11
3.3.1	CONSIGNES DE SÉCURITÉ RELATIVES AUX INTERVENTIONS	11
3.3.2	INFORMATIONS IMPORTANTES	11

## 1. PRÉFACE

### Remarque importante

Ce manuel est destiné à l'utilisation exclusive d'un personnel ayant reçu une formation appropriée dans le domaine du machinisme agricole et dans les ateliers de réparation de machines agricoles.

Le contenu de ce manuel n'est ni exhaustif ni juridiquement valable.

La société Walterscheid GmbH ne peut être tenue responsable des résultats de son application.

Toutes les informations de ce manuel ne correspondent ni à des caractéristiques garanties du produit ni à une garantie. La société Walterscheid GmbH se réserve le droit de procéder à des modifications techniques sans avis préalable.

Nous déclinons toute responsabilité en cas d'utilisation de composants non conformes ou inappropriés ou en cas de tests adéquats manquant faisant suite au S.A.V. Si vous vous approvisionnez en pièces de rechange, utilisez les documents de pièces de rechange requis. En cas de réparation, n'utilisez que des pièces de rechange originales de la société Walterscheid GmbH.

Ce manuel est soumis au droit d'auteur de la société Walterscheid GmbH. Tous les droits sont réservés. Toute duplication, traduction et reproduction, sous quelque forme que ce soit, ne sont pas autorisées sans l'accord préalable écrit de la société Walterscheid GmbH.

Si des versions linguistiques de ce manuel se contredisent, c'est la version originale allemande qui fera foi.

La remise du matériel à des tiers prévoit également la remise du présent manuel, sinon tout droit à la garantie de l'acheteur tombe automatiquement en déchéance.

Si le matériel est cédé à des tiers dans un pays utilisant une autre langue, la livraison d'une traduction fidèle du présent manuel, dans la langue du pays dans lequel le matériel est utilisé, engage la responsabilité du premier acheteur.

Si certaines dispositions de cette exclusion de responsabilité s'avèrent incompatibles avec les dispositions légales actuelles, la validité des autres dispositions de ce manuel ne sera pas remise en cause.

### Appréciation des utilisateurs

Chères utilisatrices, chers utilisateurs,

Nos manuels de réparation font l'objet d'une mise à jour régulière. Grâce à vos suggestions, vous contribuez à la réalisation d'un manuel de réparation toujours plus convivial.

Veuillez nous envoyer vos suggestions par fax ou par e-mail à l'adresse suivante :

WALTERSCHEID GmbH  
Rue: Hauptstrasse 150  
Lieu : D-53797 Lohmar  
Tél.: + 49 (0) 22 46 12 - 0  
Fax: + 49 (0) 22 46 12 - 35 01  
e-mail: [hitches@walterscheid.com](mailto:hitches@walterscheid.com)

## 2. CONSIGNES POUR UTILISATEURS

### 2. Consignes pour utilisateurs

Le chapitre « Consignes pour utilisateurs » donne des informations sur le mode d'emploi du manuel d'utilisation.

#### 2.1 Objectif du document

Le présent manuel de réparation

- décrit les montage et d'utilisation
- donne d'importantes consignes pour une réparation efficace et conforme aux impératifs de sécurité sur les produits
- doit être conservée pour toute utilisation future.

#### 2.2 Représentations utilisées

##### Instructions opératoires et réactions

Les activités devant être exercées par l'opérateur sont représentées par des instructions opératoires numérotées. Veuillez respecter l'ordre de priorité des instructions opératoires indiquées. La réaction à l'instruction opératoire respective est marquée d'une flèche, si nécessaire. Exemple :

1. Instruction opératoire 1  
→ Réaction à l'instruction opératoire 1
2. Instruction opératoire 2

##### Enumérations

Les énumérations sans ordre de priorité obligatoire sont représentées sous

forme de liste dotée de points d'énumération. Exemple :

- Point 1
- Point 2

### Les repères figurant dans les illustrations

Les chiffres entre parenthèses rondes renvoient aux repères dans les illustrations. Le chiffre renvoie au repère dans l'illustration.

Exemple (3)

- Repère 3

Le concept ...	désigne ...
terce personne	... toutes les autres personnes, excepté l'opérateur.
utilisateur	... la personne utilisant les produits ou l'installation technique dans laquelle les produits est intégré, doit connaître les modalités de fonctionnement et d'entretien du produit et notamment le contenu du manuel de réparation, avoir reçu une formation l'autorisant à procéder selon les normes de sécurité en tenant compte des dangers éventuels et également ayant reçu une formation sur les dispositifs de protection individuels et les mesures de soins fondamentales de première secours.
	... la source d'une blessure éventuelle ou d'une atteinte à la santé.
constructeur	... la société WALTERSCHEID GmbH.

## 3. CONSIGNES DE SÉCURITÉ

### 3. CONSIGNES DE SÉCURITÉ

#### 3.1 Mesures organisationnelles

	<p>Le manuel de réparation :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• doit être accessible à tout moment aux opérateurs et au personnel d'entretien et doit être remis à l'acheteur en cas de revente du produit L'opérateur s'engage.</li> </ul>
--	---

#### 3.1.1 Obligation de l'opérateur

L'opérateur s'engage :

- à respecter les réglementations nationales généralement admises sur la protection du travail, sur la prévention des accidents et sur la protection de l'environnement,
- à ce que le produit ne soit utilisé ou qu'une intervention sur cette dernière ne soit admise que par des personnes:
  - connaissant les prescriptions fondamentales concernant la sécurité du travail et le prévention des accidents,
  - ayant été initiées à l'utilisation et à l'intervention sur la produit
  - ayant lu et compris le manuel d'utilisation.
- à maintenir en état de lisibilité permanente toutes les mises en garde concernant le produit.
- à remplacer tous les panneaux de mise en garde endommagés.
- à mettre en place les équipements appropriés de protection individuelle, comme p.ex. :
  - les lunettes de protection
  - les gants de travail selon la norme DIN EN 388
  - les chaussures de sécurité
  - les produits de protection de la peau etc.
- N'utilisez que des pièces originales ou des pièces de rechange et des accessoires validés par le constructeur afin de garantir le fonctionnement impeccable de le produit
- Le constructeur n'est pas tenu responsable des dommages causés par
  - des modifications arbitraires apportées à le produit
  - l'utilisation de pièces de remplacement et d'accessoires non validés.

#### 3.1.2 Pièces de rechange et d'usure et matières auxiliaires

Remplacez sans délai toutes les pièces qui ne sont pas en parfait état.

N'utilisez que des pièces originales du constructeur ou des pièces de rechange, d'usure et des matières auxiliaires validés par le constructeur.

En cas d'utilisation de pièces de rechange et d'usure de tiers constructeurs ou de matières auxiliaires non validés, il n'est pas garanti que la conception et la réalisation soient conformes aux exigences et aux impératifs de sécurité.

Le constructeur décline toute responsabilité pour les dommages dus à l'utilisation de pièces de rechange et d'usure ou de matières auxiliaires non validés.

#### 3.1.3 Garantie et responsabilité

En règle générale, on appliquera nos « Conditions générales de vente et de livraison ». Ces conditions ont été remises à l'exploitant au plus tard au moment de la passation du contrat.

Les droits à la garantie et les droits incluant la responsabilité pour les dommages corporels et matériels sont exclus s'ils sont dus à l'une des causes suivantes ou à plusieurs d'entre elles :

- emploi de pièces non conforme avec le produit
- réparation, montage, mise en service et entretien non conformes de le produit

- non-respect des consignes figurant dans le manuel de réparation
- non-respect ou violation des directives et prescriptions des pays respectifs
- modifications arbitraires de la conception de la produit sans l'accord du constructeur
- contrôle insuffisant des pièces soumises à une usure
- réparations réalisées incorrectement
- événements extraordinaires comme par ex. les catastrophes dues à l'influence de corps étrangers et avec violence élevée

### 3.2 Consignes de sécurité fondamentales

Consignes de sécurité fondamentales :

- elles s'appliquent en règle générale au fonctionnement conforme aux impératifs de sécurité de le produit
- elles sont récapitulées dans les sous-chapitres ci-dessous.

#### 3.2.1 Consignes générales de sécurité et de prévention des accidents

- Outre les consignes de sécurité de ce chapitre, respectez également les prescriptions nationales généralement admises concernant la sécurité et la prévention des accidents!
- En cas de travaux sur le transmission, portez votre équipement de protection individuel!
- Outre les consignes de sécurité fondamentales de ce chapitre, respectez également les consignes de sécurité relatives aux interventions figurant dans les autres chapitres!


### 3.3 Consignes de sécurité relatives aux interventions et informations importantes


Le présent manuel de réparation contient des consignes de sécurité relatives aux interventions et des informations importantes. Les mots de signalisation et les symboles ont pour but de reconnaître en un clin d'œil les consignes de sécurité relatives aux interventions et les informations importantes.


#### 3.3.1 Consignes de sécurité relatives aux interventions

Consignes de sécurité relatives aux interventions

- elles avertissent en cas de risques non évaluables pouvant apparaître dans une situation déterminée ou en rapport avec un comportement déterminé,
- elles figurent dans les différents chapitres immédiatement avant une activité dangereuse
- elles sont caractérisées par le symbole de sécurité triangulaire précédé d'un mot de signalisation. Ce mot décrit la gravité du danger menaçant.

<p>DANGER</p> 	<p>DANGER</p> <p>Ce symbole caractérise un danger imminent à haut risque pouvant entraîner des blessures corporelles très graves (pertes de parties du corps ou lésions de longue durée) ou la mort si on ne l'évite pas.</p> <p>Le non-respect des consignes de sécurité caractérisées par le symbole « DANGER » risque de causer des blessures corporelles imminentes très graves pouvant entraîner la mort.</p>
--	--


<p>AVERTISSEMENT</p> 	<p>AVERTISSEMENT</p> <p>Ce symbole caractérise un danger éventuel à risque moyen pouvant entraîner des blessures corporelles très graves ou la mort si on ne l'évite pas.</p> <p>Le non-respect des consignes de sécurité caractérisées par le symbole « AVERTISSEMENT » risque éventuellement de causer des blessures corporelles très graves pouvant entraîner la mort.</p>
--	---

<p>ATTENTION</p> 	<p>ATTENTION</p> <p>Ce symbole caractérise un danger éventuel à faible risque, pouvant entraîner des blessures corporelles légères ou moyennes ou des dommages matériels si on ne l'évite pas.</p> <p>Le non-respect des consignes de sécurité caractérisées par le symbole « ATTENTION » risque éventuellement de causer des blessures corporelles légères ou moyennes ou des dommages matériels.</p>
---	--

#### 3.3.2 Informations importantes

Informations importantes:

- elles fournissent des consignes pour une manipulation correcte de le produit
- elles fournissent des conseils d'application pour une utilisation optimale de le produit
- elles sont caractérisées par les symboles suivants.

	<p>IMPORTANT</p> <p>Ce symbole caractérise un engagement à un comportement particulier ou à une activité pour une manipulation correcte de le produit</p> <p>Le non-respect de ces consignes peut entraîner des perturbations au niveau ou dans son environnement.</p>
--	--

	<p>CONSIGNE</p> <p>Ce symbole caractérise des conseils d'application et des informations particulièrement utiles.</p> <p>Ces consignes vous aideront à exploiter de manière optimale toutes les fonctions de votre produit.</p>
--	---